

De acuerdo con el cronograma del proyecto, los casi 140 estudiantes participantes tuvieron dos sesiones sincrónicas de 40 minutos, a través de aplicaciones de su elección, con el fin de intercambiar información general, vocabulario y términos sobre el tema elegido por cada grupo. Comenzaron con una discusión sobre la importancia para su cultura del tema elegido, e intercambiaron el material recopilado. En la segunda sesión, iniciaron el proceso de adaptación y traducción: selección de algunas expresiones de argot, jerga o vocablos más significativos de la cultura del otro, finalizando con una reflexión conjunta sobre las dificultades e idoneidad de la traducción y la adaptación cultural. La comunicación se realizó en inglés y en español, respectivamente, con el objetivo de que los estudiantes se beneficien de la experiencia comunicativa, en instancias grabadas en las que luego los docentes evaluaron su interacción.

Los trabajos finales consisten en un documento bilingüe en Canva, PowerPoint o Prezi en el que los estudiantes presentan la introducción al tema elegido, un glosario de términos relevantes con traducción de palabras y expresiones, y una traducción de una muestra de lengua significativa relacionada con el tema. Las posibilidades abarcan: un texto oral transcrito (una conversación entre nativos, un programa de radio, una entrevista en la televisión, un post en redes sociales, un video de YouTube, etc.) o un texto escrito (periodístico, literario, un fragmento de una novela, un panfleto publicitario, un manual de instrucciones, una canción, un poema, una noticia en medios de comunicación tradicionales u online, un *post* en redes sociales, etc.). Contienen una breve introducción al tema elegido y su relevancia cultural; un glosario inglés-español con un mínimo 10 términos en la lengua original, y español-inglés con un mínimo 10 términos en la lengua original. Todos los términos tienen su definición, un ejemplo de lengua y su traducción al otro idioma; y una traducción de español a inglés y de inglés a español, de 500 palabras, de un texto relacionado con el tema y que contenga algunas de las palabras incluidas en el glosario.